

ЕРШОВА Н. И., ЯКОМАСКИНА А. О.

**СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НАИМЕНОВАНИЙ РАСТЕНИЙ
В РУССКИХ ГОВОРАХ МОРДОВИИ**

Аннотация. В статье охарактеризованы словообразовательные особенности существительных со значением построек и их частей, функционирующих в русских говорах Мордовии. Определена специфика диалектного словопроизводства, выявлены основные способы образования диалектных названий растений, продуктивные и непродуктивные аффиксы.

Ключевые слова: способ словообразования, существительное, растение, говоры, литературный язык.

ERSHOVA N. I., YAKOMASKINA A. O.

**WORD FORMATION FEATURES OF PLANT NAMES
IN RUSSIAN DIALECTS OF MORDOVIA**

Abstract. The article describes the word formation features of nouns with the meaning of buildings and their parts, functioning in the Russian dialects of Mordovia. The features of the Russian dialect word formation are determined. The main ways of forming the Russian dialect names of plants, productive and unproductive affixes are revealed.

Keywords: word formation, noun, plant, dialects, literary language.

Русский язык характеризуется значительной общностью в области словообразования. Она основана на наличии в словообразовательных системах русских говоров и литературного языка в основном одних и тех же словообразовательных типов, аффиксов и способов словообразования. Однако, несмотря на действие в диалектном словообразовании общерусских словообразовательных тенденций, можно выделить следующие особенности диалектного словопроизводства, которые заключаются:

– в наборе словообразовательных аффиксов, некоторые из которых относятся к уже непродуктивным в литературном языке (например, суффикс -ма, префикс у-), то есть здесь можно говорить о большей стабильности и статичности словообразовательной системы;

– в их семантическом наполнении и стремлении к конкретизации значения слова. Это ведет к тому, что слова литературного языка с отвлеченной, большей частью общей семантикой преобразуются на диалектной почве в лексические единицы с более узким абстрактным значением;

– в их более свободной сочетаемости с кругом основ, которые могут быть и литературными, и собственно диалектными;

– в особенностях сочетаемости морфем;
– в наличии большего количества словообразовательных вариантов;
– в наличии специфических аффиксов (например, суффиксов -кой, -ож, -машкой и др.).

– в тесной связи процесса образования новых слов по функционально-лексическим и словообразовательным моделям, что обусловлено устной формой бытования говоров, которая способствует широкому использованию функционально вычленяемых словообразовательных структур в качестве моделей построения новых слов [4, с. 14].

Данные особенности диалектного словопроизводства характерны и для существительных со значением растений, функционирующих в русских говорах Мордовии. Они являются предметом рассмотрения в данной статье. Исследование выполнено на материале «Словаря русских говоров на территории Республики Мордовия» [5].

Фитонимы, функционирующие в русских говорах Мордовии, характеризуются исключительным богатством и разнообразием и обладают значительным информационным потенциалом [3]. Это связано с тем, что народная фитонимия – одна из самых древних микросистем, в которой закреплён опыт практического и культурного освоения мира растений как части окружающей человека природы [1, с. 66].

В словообразовательном отношении рассматриваемые в данной статье диалектизмы-названия растений, можно разделить на два типа: производные и непроизводные, причем и те, и другие могут быть однословными и двусловными [2, с. 35].

Значительная часть однословных фитонимов образована лексико-семантическим способом. Перенос может осуществляться, когда у слова в результате изменения в смысловой стороне образуются новые значения:

КО'ШКА. 1. Растение *Bidens tripartita* L.; череда трехраздельная. Кошки-ть сколькок вырьслъ нъ гароди (Ишейки, Темниковский).

ЛА'ПКА. Растение *Agrimonia eupatoria* L.; репешок аптечный. Эх и сенъ хорошъ, адна лапкъ (Веденяпино, Теньгушевский).

Иногда растения получают названия от имен собственных:

АНИ'СЬКА. Растение *Carum carvi* L.; тмин обыкновенный. Пади сарви мне аниськи (Вярьвель, Атюреевский).

МАТРЕ'НА. Растение *Carum Carvi* L.; тмин обыкновенный. Рабяты нарвут матрёны и йидят. Матрёна акрук двароф растёт (Полое, Ардатовский).

Название фитонима образуется также и от других наименований, первоначально указывающих на лицо:

МОРДО'ВКА. Растение *Carum carvi* L.; *тмин обыкновенный*. Еть трава мардофкѣй нѣзыващѣ, иѣ рибитишки идят (Большая Пѣстровка, Ичалковский).

СОЛДА'ТИК. Растение *Dianthus deltoides* L.; *звездика травянка*. Солдатики тожѣ ф поли бывают (Редкодубѣе, Ардатовский).

Большая часть однословных названий растений образована морфологическим способом, с помощью его разновидностей. Наиболее часто встречается суффиксальный способ образования от основ существительных, прилагательных и глаголов. Самым продуктивным в образованиях от основ существительных является суффикс –ник: бабочник, грабельник, донник, дятельник, калачник, камышник, козульник, кукушник, мордвинник, морковник, мурыжник, огуречник, паперник, просвирник, рябиночник, татарник и др.

КАЛА'ЧНИК. Растение *Malva pusilla* Smith et Sow.; *просвирник низкий*. Калашник ф кажным гароди растѣт, вон и у нас пално калашнику (Черемис, Ковылкинский).

МОРКО'ШНИК. Растение *Euphorbia virgata* Waldst.; *молочай прутьевидный*. Маркошник визде рассѣт, и в рот яво ни бярут, атравицѣ можнѣ (Старая Фѣдоровка, Старошайговский).

ЩА'ВЕЛЬНИК. Растение *Rumex acetosa* L.; *щавель кислый*. Шшавильник, он пальзитильный, кислинькѣй. • Ф саду аткудѣ-тѣ шшавильник пѣвивилси (Константиновка, Ромодановский).

Менее продуктивными являются суффиксы: -овник: дудовник, дятловник, клещовник, коневник, лещовник, шаровник.

КЛЕЩО'ВНИК. Растение *Euonymus verrucosa* Scop.; *бересклет бородавчатый*. Пѣстаиш у клищѣвникѣ или прайдѣш, клещ абязатильнѣ прицѣпицѣ (Внуковка, Кочкуровский).

-атник: козулятник, конятник, лягушатник, мышатник.

МЫША'ТНИК. Растение *Tussilago farfara* L.; *мать-и-мачеха*. У нас каровѣ никак мышатник ни ест (Булгаково, Кочкуровский).

-к(а): куфелка, куфетка, сурепка, юнька.

СУРЕ'ПКА. Растение *Malva mauritiana* L.; *просвирник мавританский*. Сурепкѣ-тѣ визде растѣт (Павловка, Старошайговский).

В небольших группах слов выделяются суффиксы:

-овк(а):

КОНЁВКА. Растение *Rumex acetosa* L.; *щавель кислый*. Шшы ис конѣфки варим (Большая Пѣстровка, Ичалковский).

-иг(а):

ЧЕМЕРИ'ТА. Растение *Matricaria matricarioides* (Less.) Porter; ромашка пахучая.

А вдоль поряткь-ть чьмеригъ растёт (Мичурино, Чамзинский).

-уш(а):

РАКУ'ША. Растение *Rumex crispus* L.; щавель курчавый. Ракушу куры больнь любят, надъ бы сходить зъ реку за ей. Да, ракушъ ана нъ гричыху похожъ маненькъ, ф Паповъм враги пално ие. (Новая Федоровка, Старошайговский).

-ельник:

ДЕРБЕ'ЛЬНИК. Растение *Cichorium intybus* L.; цикорий обыкновенный. Где ана стокъ кормъ нъбирёцъ? – Калякът, пръбивацъ. – Дъ где пръбивацъ, адны санки токъ и купиль-ть и па осини хадишь дирбельник рвала, а яво нямногъ нарвёсси (Старая Фёдоровка, Старошайговский).

-ошник:

ПРОСВИ'РОШНИК. Растение *Malva mauritiana* L.; просвирник мавританский. Прасвершникъ-ть много зъ сялом растёт. В вайну-ть и прасвершник ели (Енгальчево, Дубенский).

В единичных образованиях выделяется большое количество различных суффиксов:

-ок:

ПОЛЫНО'К. 1. Растение *Achillea millefolium* L.; тысячелистник обыкновенный. Фчяра хадишь събирать пылынок. Пылынок – лечебнь трава (Марьяновка, Большеберезниковский).

-як(а):

БУДЯ'КА. Колючее сорное растение чертополох. У миня уш ы сил нет будяку скасить фкруг домъ. • Кошкъ фсех катят пиритаскаль в будяку (Куликово, Теньгушевский).

-ег(а):

КА'ЛЕГА. Растение клюква и ягоды этого растения. Вицор пално лукошкъ калиги нъбрала, ужо кисель будит хорош ис калиги-ть (Новоямская Слобода, Ельниковский).

-ыг(а):

МУРЫ'ГА. Растение *Polygonum aviculare* L.; горец птичий. Мурыги у нас большы фсиво, ана визде растёт (Стрелецкая Слобода, Рузаевский).

-ова(а):

КОНЁ'ВА. Растение *Rumex confertus* Willd.; щавель густой, или конский. Канёву ели, тель прямъ лёгкъ быть (Ключарево, Рузаевский). Ср. **конев.**

-ачк(а):

ГЛАЗНА'ЧКА. Растение *Myosotis* L.; незабудка. В овраги глаз-нацки-ть растут (Говорово, Старошайговский).

-инок:

ГУСИ'НОК. Растение *Carum Carvi* L.; тмин обыкновенный. Растёт гусиньк нъ городи, нъ лугах, цвет белый, а сам зелёный, бываль ели их. Дъ вон нъ городи скокъ гусиньк растёт (Пичеуры, Чамзинский).

В фитонимах, образованных от имен прилагательных, наиболее продуктивными являются суффиксы: -к(а) и -ик(а): дремучка, жгучка, медлянка, пороснянка.

ДРЕМУ'ЧКА. Растение *Viscaria vulgaris Bernh.*; смолка обыкновенная. А ищё мы в дефкъх дримущку хадили събирать, уш больна ани красивыи (Новые Русские Пошаты, Ельниковский).

-ик(а): оржаник, позника, просяник, толстик.

ТОЛСТИ'К. Растение *Echinochloa crusgalli* (L.) Beauv.; ежовник обыкновенный. Тълстик как либида, толькъ листки пабольшъ, пашырь, да бастыль патолщъ (Енгальчево, Дубенский).

Реже встречаются образования с суффиксами:

-иг(а):

БРУСНИ'ГА. Травянистое растение брусника и ее ягоды. С лукошкъм, с корзинъй ходим зъ бруснигъй (Большие Поляны, Ардатовский).

-иц(а):

ЧИСТИ'ЦА. Растение *Chelidonium majus* L.; чистотел большой. Вот чистицы нървала, сушу. Ана пальзитильна (Челмодеевский Майдан, Инсарский).

-ичк(а):

КИСЛИ'ЧКА. Растение *Rumex acetosa* L.; щавель кислый. Глижу, ф супу зелинь кака-тъ плавыт. Этъ кислицкъ, звать. (Старая Фёдоровка, Старошайговский).

-ушк(а):

ДИКУ'ШКА. 1. Растение *Barbarea vulgaris* R. Br.; сурепка обыкновенная. Ни видалъ дикушку? Цвитки у ей жолтыи, а патом стручки будут (Старая Михайловка, Ромодановский).

В единичных образованиях встречаются суффиксы:

-ух(а):

ЧИ'СТУХА. Растение *Chelidonium tajas* L.; чистотел большой. Чистуху и гуси клюют (Киржеманы, Большеигнатовский).

-онк(а):

ДИКО'НКА. Растение *Bunias orientalis* L.; свербига восточная. У нас диконки многъ растёт. Ръбятишки-тъ диконку любят (Новая Александровка, Большеигнатовский).

-ятк(и):

КИСЛЯТКИ. Растение *Rumex acetosa* L.; щавель кислый. Кислятики растут ф сырых местах, кислыи такеи, их едят (Большая Пёстровка, Ичалковский). Ср. **кислятка**.

-яшк(а):

КУДРЯШКА. 1. Растение *Equisetum arvense* L.; хвоц полевой. У нас кудряшкъ визде растёт (Петровка, Большеберезниковский).

-ецок:

МОКРЕЦО'К. Растение *Stellaria media* (L.) Vill.; звездчатка средняя, или мокрица. Адин мькрицок у нас в этъм гаду: дажжей многъ (Марьяновка, Большеберезниковский).

-инчик:

МОЛОДИ'НЧИК. Растение *Gagea lutea* (L.) Ker-Gawl.; гусиный лук желтый. Ф стрелкъх у нас мьлодинчики растут (Киржеманы, Большеигнатовский).

Суффиксальных образований от глагольных основ значительно меньше, но больше, чем в литературном языке. Наиболее часто встречается суффикс -ик(а): бесика, бзника, ажевика, песика, цапика.

БЕСИ'КА. Растение *Hyoscyamus niger* L.; белена черная. Бесикъ иль билёна – фсё одно (Большая Пёстровка, Ичалковский).

В небольших группах выделяются суффиксы:

-иг(а):

БЗНИ'ГА. Растение *Solanum nigrum* L.; паслен черный. Как марос, то бзнигъ слаткъя становицъ (Нижняя Верченка, Старошайговский).

-альник:

КУПА'ЛЬНИК. Растение *Nuphar lutea* (L.) Sibth. et Smith.; кубышка желтая. Этът цвиток жолтый мы купальникъм завём (Кочуново, Ромодановский).

В единичных образованиях выделяется большое количество различных суффиксов:

-анк:

МОТА'НКИ. Растение *Carum Carvi* L.; тмин обыкновенный. Ат ветръ матанки пакачивъли галофкъми, как буттъ кланялись нам (Еникеевка, Рузаевский).

-унец:

ЩЕЛКУНЕ'Ц. 1. Растение *Silene cucubalus* Wib.; смолевка обыкновенная. Щилкунец у нас ф поли растёт (Яковщина, Рузаевский). Щилкунцы аб лоп стукниш, ани щёлкнут (Решетино, Торбеевский).

На долю остальных способов образования приходится незначительное количество названий растений. Префиксально-суффиксальным способом они образуются в основном от основ существительных с помощью следующих компонентов:

При-...-ник:

ПРИДОРО'ЖНИК. 1. *Растение Polygonum aviculare L.; горец птичий.* Вакрук дома, пь дароги растёт придарожник (Кулишейка, Рузаевский).

2. *Растение Plantago media L.; подорожник средний.* Листьи у придарожникъ полезны. В аптеку их здают (Большие Поляны, Ардатовский)..

Пере-...-ник:

ПЕРЕДОРО'ЖНИК. *Растение Plantago media L.; подорожник средний.* А этъ пиридарожник. Пиридарожник у дароги растёт (Марьяновка, Большеберезниковский).

На-...-очник:

НАПА'ЛОЧНИК. *Растение Typha latifolia L.; рогоз широколистный.* Цаво вы напальшник-тъ в вазу пьсnavили? – Ни пьнимаш ты, бабъ, ницаво, красивъ. – Ну уш, кабы цвяток, а то напальшник (Старая Фёдоровка, Старошайговский).

О-...-ек:

ОЛА'НДЫШЕК. *Растение Convallaria majalis L.; ландыш майский.* Аландышки ишшо ни рьспустились, ранъ (Внуковка, Кочкуровский).

Не-...-ощ:

НЕ'ХВОРОЩ. *Растение Artemisia ablinthium L.; полынь горькая.* Надъ нехвърьща набрать и ацстаять иво, и пить (Кулишейка, Рузаевский).

Некоторые названия образованы с помощью разновидностей сложения:

1) сложением основ: гордобой, дикоредька, жероба, жеробой, звероба, кистоцвет, краснопер, курослеп, острова, сверьба, свироба, сыробой, чернобыль.

ДИКОРЕ'ДЬКА. *Растение Bunias orientalis L.; свербига восточная.* В нашъм враги пално дикаретьки растёт. И шшас рьбитишки туды ходют зъ дикаретькый-тъ (Шаверки, Краснослободский).

КРАСНОПЁР. *Растение Amaranthus retroflexus L.; щирица колосистая.* Усадьбы зьлужащъ стали этим крьснапёръм (Авгуры, Старошайговский).

2) сложением основ с одновременным прибавлением суффикса (сложносуффиксальным способом): белоголовец, белоголовник краснокорник, курослепник, красноперка, мышидник, простоволосник, столетник.

ПРОСТОВОЛО'СНИК. *Растение Nardus stricta L.; белоус торчащий.* Пыррей и прьстъявалосник у нас вмести стагуют (Старая Фёдоровка, Старошайговский).

СТОЛЕ'ТНИК. *Растение Achillea millefolium L.; тысячели-стник обыкновенный.* Надъ атвар ей здельть ис сталетникъ. – Ис чаво? – Ну ис сталетникъ, па-нашъм, а пь-уцонъм – тысицылислик (Старая Фёдоровка, Старошайговский).

Другие фитонимы имеют непроеизводную основу: гуга, дигель, дипель, хопер и др.

ХОПЁР. *Укроп.* Хапёр душистый. Для салений хапёр гадищъ. • Для зимы хапёр сушыль (Решетино, Торбеевский).

ЧЁМБР. *Растение Mentha arvensis L.; мята полевая.* На Троицу в доми чёмбр на пыл стелют (Алексеевка, Темниковский).

Таким образом, в диалектном словообразовании на примере названий растений можно выделить, помимо непроеводных слов, дериваты, образованные такими способами, как: 1) морфологический (суффиксальный, префиксальный, префиксально-суффиксальный, сложно-суффиксальный), посредством которого образуются диалектные имена существительные как от основ литературных слов, так и диалектных; 2) лексико-семантический. Доминирующим способом образования диалектизмов является морфологический, суффиксальная его разновидность., сложение же представлено несколькими примерами. У незначительного количества диалектизмов невозможно на настоящем этапе изучения русских говоров Мордовии установить производящую основу, что позволяет их отнести к разряду непроеводных.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Блинова О. И. Русская диалектология. Лексика. – Томск : Изд-во Томск. ун-та, 1984. – 133 с.
2. Головина Э. Д. О некоторых особенностях диалектного слово- образования (по материалам говоров Кировской области) // Актуальные проблемы лексикологии и словообразования : сб. ст. – Новосибирск, 1972. – С. 34–41.
3. Ершова Н. И. Наименования растений как фрагмент диалектной картины мира // Лексический атлас русских народных говоров (Материалы и исследования) 2011 / Ин-т лингв. исслед. – СПб. : Наука, 2011. – С. 224–230.
4. Новикова Е. И. К вопросу о региональном словообразовании // Вопросы грамматического строя и словообразования в русских народных говорах. – Петрозаводск, 1976. – С. 13–20.
5. Словарь русских говоров на территории Республики Мордовия : в 2-х ч. – СПб. : Наука, 2013. – Ч. 1. С. 1–672. – Ч. 2. С. 673–1560.